



ISSN: 2448 - 6574

Reflexiones sobre el Trabajo en Aula relacionado con la Competencia Intercultural

Yenny Lisbeth Mora Acosta
morayenny@unbosque.edu.co
Universidad el Bosque

Andrés Escarbajal de Haro
adeharo@um.es
Universidad de Murcia

Andrés Escarbajal Frutos
andreses@um.es
Universidad de Murcia

Resumen

Siendo la competencia intercultural parte importante de la formación de docentes de lengua extranjera, se realizaron una serie de actividades tendientes al desarrollo de la misma en dos grupos de estudiantes de una licenciatura en lenguas. Luego, se solicitó a los participantes responder una encuesta acerca de sus opiniones sobre éstas. Este artículo da cuenta del análisis comparativo entre las respuestas de los dos grupos, con el fin de evaluar el impacto de las actividades realizadas. Se concluye que las actividades tuvieron una impresión positiva en los participantes pues se recomienda continuarlas.

Palabras clave: competencia, cultura, minorías.



ISSN: 2448 - 6574

Planteamiento del problema

Luego de realizar una serie de actividades en el aula para potenciar la competencia intercultural de dos grupos de estudiantes, se desconocía si estas actividades habían tenido un impacto en el grupo objeto de estudio y si se habían logrado los objetivos propuestos de su aplicación. Por ello, se hizo necesario evaluar su impacto en la población objeto con el fin de mantener o modificar aspectos de las mismas en futuras intervenciones.

Justificación

Parte de las competencias que deben desarrollar los aprendientes, y en este caso futuros docentes, de una lengua extranjera tiene que ver con los conocimientos, aptitudes y habilidades para interactuar con otros culturalmente diferentes a ellos, es decir, desarrollar y potenciar su competencia intercultural. En algunas ocasiones, esta competencia se desarrolla de manera natural, pues el entorno lo permite; sin embargo, en el caso de los participantes de este estudio no es así, por lo que es necesario realizar actividades para tal fin.

Fundamentación Teórica

La Competencia Intercultural (CI)

Para Byram (1997), la competencia intercultural es la habilidad que tiene una persona de interactuar con otra(s) culturalmente diferente(s), sin que las diferencias



ISSN: 2448 - 6574

culturales afecten esta interacción y, por el contrario, se experimente satisfacción por este encuentro cultural. (Byram, 1997, pp.70-72). Partes importantes de esta competencia son: los conocimientos sobre la cultura y el idioma; las habilidades para tolerar la ambigüedad o para ser considerado; y la necesidad de gratificación simbólica o material (Byram, 1997, pp.15-16).

El Consejo de Europa, dentro del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, menciona la competencia intercultural como componente importante dentro la enseñanza, aprendizaje y evaluación de un idioma diferente al materno. Este documento considera dentro de las destrezas y las habilidades interculturales: la sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas, y la capacidad de superar relaciones estereotipadas, entre otras (Instituto Cervantes, p.102).

Importancia de la CI en la formación de docentes de lenguas.

Si bien la competencia intercultural es un elemento esencial en el aprendizaje de lenguas, no es explícitamente abordada dentro de los currículos de los programas de formación de maestros y, además, los estudiantes de estos programas deben ser, a futuro, capaces de promover la tolerancia y el respeto (Paricio, 2014). De igual manera, Olaya y Gómez (2013) aseveran que es clave desarrollar en los docentes en formación la conciencia crítica respecto a las ideologías, las relaciones de poder, la identidad, entre otros, pues esto permitiría que fueran aprendices interculturales. (p.61). En esencia, la formación de docentes debe propender por desarrollar la competencia



ISSN: 2448 - 6574

intercultural en tanto que esta permitirá a futuras generaciones interactuar con otros dentro de parámetros de respeto y aceptación por las diferencias.

Desarrollo de la competencia intercultural

Diversos autores proponen variadas actividades cuyo fin es el desarrollo de la competencia intercultural, entre los que se destacan Alonso y Fernández (2013), Escarbajal Frutos (2010) y Hernández y Valdez (2010), quienes, a partir de la investigación y la experiencia, han creado una serie de talleres que propenden por el desarrollo de los componentes de cada aspecto de la competencia, incluyendo la reflexión sobre lo propia cultura como paso inicial para la consecución de elementos foráneos, con el fin de analizar el origen de los propios valores y puntos de vista, para así valorar y respetar los del otro (Byram, 1997).

Objetivos

Para conocer el impacto de las actividades realizadas se analizó la información suministrada por los participantes en las encuestas realizadas al final de las mismas, por lo que se estableció como pregunta orientadora de este trabajo ¿Qué impacto tuvieron los talleres enfocados al desarrollo de la competencia intercultural? Además, con este ejercicio en aula se buscaba:

- a. Explorar las ideas de los participantes sobre el conocimiento de la cultura propia.
- b. Conocer cuáles son los elementos culturales más importantes para los participantes.



ISSN: 2448 - 6574

Metodología de trabajo

Luego de realizar unos talleres enfocados en la competencia intercultural, se pidió a los participantes contestar una encuesta sobre sus ideas acerca de estas actividades (Anexo 1). Estas impresiones fueron agrupadas por temáticas en común, lo que llevó a establecer unas categorías generales. Puesto que fue un ejercicio investigativo a pequeña escala, no se requirió la asistencia de programas tecnológicos para el análisis de datos.

Este trabajo se enmarca en la investigación cualitativa, ya que pretende “obtener una comprensión profunda de los significados y definiciones de la situación tal como nos la presentan las personas, más que la producción de una medida cuantitativa de sus características o conducta.” (Salgado (2007, p.71). Además, su diseño de investigación se enmarca en el diseño fenomenológico, ya que se indagó en las experiencias de los participantes, y el análisis de los datos busca describir y entender un fenómeno desde el punto de vista de los sujetos de investigación, y sus posibles significados (Salgado, 2007, p. 73)

Instrumentos.

Con el fin de conocer el impacto de los talleres, se realizó una encuesta enfocada en conocer la opinión de los estudiantes sobre éstos, cuyo eje era la autorreflexión sobre los grupos culturales propios y sus características, así como el conocimiento de aspectos culturales de una comunidad indígena (sikuani). Los



comentarios plasmados en la encuesta se tuvieron en cuenta para evaluar el impacto de las actividades y realizar sugerencias de mejoramiento.

Dentro del diseño del cuestionario empleado para este trabajo, se realizaron cuatro preguntas abiertas que apuntaban a conocer las opiniones de los participantes sobre la reflexión acerca de la propia cultura que se generó en los talleres, los aspectos que se conocieron sobre otra cultura (indígena sikuni) a través de los mismos y el agrado o desagrado de los participantes con las actividades realizadas. (Anexo 1)

Población.

Los participantes de este trabajo son estudiantes de un programa de licenciatura en educación bilingüe de una universidad privada en Bogotá, Colombia. Los participantes fueron seleccionados a conveniencia, es decir, se trabajó con aquellos grupos que convergían por su horario de estudio con la disponibilidad de tiempo de la investigadora (Creswell, 2012, p. 145). Además, se realizó previamente con ellos una charla sobre el propósito del ejercicio investigativo y se solicitó su consentimiento para el uso de los datos acá analizados.

Resultados

Los talleres realizados en clase se enfocaron en despertar la conciencia sobre el entorno próximo, explorar los conocimientos respecto a la propia cultura, y conocer sobre una cultura minoritaria presente en el territorio nacional, todo lo anterior con el objetivo de desarrollar la competencia intercultural. Al revisar las respuestas de los



ISSN: 2448 - 6574

estudiantes a la encuesta, se pudo constatar el impacto conseguido por las actividades realizadas y los temas comunes para los participantes, por lo que a continuación se presenta da cuenta de esos dos aspectos.

Reflexión sobre la cultura propia

Al observar el anexo 1, se puede ver que cada taller estaba enfocado en un aspecto diferente, pero que se pueden agrupar básicamente bajo dos puntos de vista: el conocimiento de una cultura diferente a la propia y el reconocimiento de elementos culturales propios. En relación con este último punto, en la planeación y selección de los talleres se pretendía que el taller número 1 pudiera acercar a los participantes a su realidad social cotidiana, con el ánimo de inducir el análisis respecto de la importancia de elementos culturales dentro de los grupos sociales. Sin embargo, para los dos grupos de estudiantes el taller que condujo a una reflexión sobre su cultura fue el número tres:

“Mis quince” y “En la piel del otro” me hicieron reflexionar sobre mi cultura, las diferencias culturales que existen y la importancia de mi carrera. (ENS2E10)

Los talleres No.1 y el No. 3 me hicieron reflexionar sobre mi cultura y como me desenvuelvo en ella, además de como son las tradiciones en otras culturas. (ENI4E9)

Es importante mencionar que el taller No. 3, llamado “Mis quince”, se enfocó en recrear a través de las experiencias personales de los participantes la celebración de los quince años de una mujer, evento social y familiar de importancia, y se reflexionó sobre su origen. Además, se brindó información sobre la celebración del rezo del



ISSN: 2448 - 6574

pescado, rito de iniciación de las mujeres en la cultura sikunai. Con relación a esto, los participantes comentaron:

“Mis quince” Me permitió reflexionar porque es algo totalmente diferente a lo que se vive aquí y reconocer que tan afortunados somos. (ENS2E5)

El taller n=3 “Mis quince” ya que es una tradición muy propia en mí cultura. Y al ver como son los contrastes de esta celebración en los sikunani me permitió reflexionar. (ENS2E20)

El taller llamado “Mis quince” fue muy importante para la identificación de costumbres dentro de mi cultura (ENI4E1)

Creo que el taller número 3 “Mis quince” fue el que más me hizo reflexionar sobre mi cultura que se realizó una comparación entre una tradición que ha estado con nosotros desde hace muchos años y que aunque la realicemos no éramos concientes de su significado inicial (ENI4E13)

Al respecto, al observar los comentarios de cada grupo fue posible identificar que uno de ellos pudo concientizarse de los elementos culturales propios y su importancia a través de la comparación con otra cultura, en tanto que el otro le dio más importancia a la diversidad y a los elementos culturales que influyen en las relaciones con otras culturas.

Taller “mis quince”, ya que hizo una comparación muy tradicional y logró caer en cuenta las actividades culturales. (ENS2E11)

“Somos sociales” y “Mis quince” porque fue en el que más aprendí sobre mi cultura y sus tradiciones comprándolas con otras. (ENS2E8)



ISSN: 2448 - 6574

Todos ellos, puesto que en todos estuvimos constantemente comparando nuestra cultura con otras y así pudimos comprobar lo importante que es conocer el entorno en que vivimos y comprende a los demás. (ENI4E3)

El taller No.1 y No.3 son uno de los cuales me hicieron reflexionar, ya que en nuestra cultura tendemos a solo relacionarnos con nuestros grupos pertenecientes y o buscamos la manera de involucrar y conocer otros. (ENI4E6)

Asimismo, es significativo anotar que la compenetración con alguno de los talleres también ayudó para que los participantes pudieran ser conscientes de la importancia de la diferencia en los puntos de vista y en elementos culturales, y cómo éstos pueden convertirse en un elemento que puede impedir el entendimiento, en especial la lengua:

Me gustó muchísimo “Mis quince”, “Con las manos en la masa” porque realmente permite que le demos otro punto de vista a las cosas – Ejemplo: El sentido de la comida y el valor. (ENS2E5)

El taller donde pudimos probar el casabe, pienso que en ese taller se nos acercó de una manera genial a la cultura por medio de los sabores y los videos. (ENS2E2)

El taller número 5 ya que fue en el que más se evidenció el papel del lenguaje hablado como una problemática en 2 culturas diferentes siendo una más cercana a nuestro idioma Español, a mi parecer fue la más desconocida.

De todas maneras, los estudiantes también reconocieron que la realización del taller número uno les permitió ser conscientes de su propio entorno, siendo el segundo más mencionado por los participantes como actividad de autorreflexión cultural:



ISSN: 2448 - 6574

El taller No. 1 “Somos sociales” fue el que me permitió hacer una reflexión sobre mi cultura, porque al pensar y plasmarlo en un papel los diferentes grupos a los que pertenezco pude observar las características de los mismos y cómo se ven reflejadas en mí. (ENS2E9)

Taller No 1 puesto que es allí donde pude evidenciar que cada uno de nosotros se mueve entre diferentes grupos sociales y esto me permitio entender como funciona cada grupo cultural. (ENI4E14)

El otro como ser cultural

Un aspecto interesante de los talleres desarrollados fue la inclusión de una cultura minoritaria (indígena) para realizar un contraste de elementos culturales de este grupo social con los de la población mayoritaria (en la que se suscriben los participantes). Es importante mencionar que esto se realizó teniendo en cuenta que la competencia intercultural puede desarrollarse por medio de ejercicios como éste, sin que tenga que mediar la cultura de la lengua que se estudia (inglés, en este caso particular). Al existir en Colombia más de 60 pueblos originarios, los talleres tuvieron en cuenta una comunidad poco conocida (sikuani) dentro del panorama nacional. Este aspecto se tornó interesante para los estudiantes, al permitirles generar conciencia sobre la importancia de la cultura y la lengua para un pueblo:

Aunque no fue muy fácil comprender las costumbres que manejan estos resguardos fue interesante entender que las diferencias son las que hacen única cada cultura. (ENI4E1)

Sus costumbres, sus ideologías o religiones, sus alimentos, sus creencias. Me gustaría conocer más fondo no solo la cultura sikuani sino muchas más, porque no solo es un



ISSN: 2448 - 6574

tema de interés, sino promover estas culturas desde pequeños puesto que muchas veces nos hacemos ajenos a estos temas. (ENI4E15)

En los talleres aprendimos sobre las celebraciones y la alimentación sikuaní, pero me gustaría aprender más sobre la cultura en general, sus costumbres y su forma de pensar para acercarme más y entender su estilo de vida. (ENS2E10)

Sus celebraciones, bailes, rituales la forma en que se relacionan, sus formas de alimentación, su forma de expresarse. Me gustaría conocer sus formas de expresión = su lengua, sus actitudes frente a algunas situaciones y celebraciones que me parece muy rescatable conocer el fondo de donde se originan tradiciones. (ENS2E20)

Es posible afirmar que los participantes se interesaron por conocer sobre otra cultura que tiene aspectos similares a la propia (mestiza). Además, es evidente la curiosidad por explorar otras realidades que, aun cuando cercanas en distancia, se desconocen por priorizar elementos foráneos.

Conclusiones

Dando respuesta a la pregunta planteada al inicio del documento, se puede afirmar que definitivamente los talleres realizados tuvieron un impacto positivo en los estudiantes, que puede verse en el tono amable de las respuestas.

Con relación al primer objetivo, se puede concluir que los estudiantes entendieron más a fondo su propia cultura a través de algunos elementos culturales como celebraciones y comidas. Para el segundo objetivo, los participantes consideran que las creencias, las celebraciones, la forma de pensar y la lengua son elementos constitutivos de una cultura que permiten acercarse y entenderla un poco mejor.



ISSN: 2448 - 6574

Referencias bibliográficas

- Alonso, I, y Fernández, M. (2013). Enseñar la competencia intercultural. En *Enseñar hoy una lengua extranjera*, Y. Ruiz de Zarobe and M. L. Ruiz de Zarobe (eds.), 182-220, London: Portal Education, Editors
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Creswell, J. (2012). *Educational research: Planning, conducting and evaluating quantitative and qualitative research*. (4th ed.). Boston: Pearson.
- Escarbajal Frutos, A. (2010). *Interculturalidad, Mediación y Trabajo colaborativo*. Madrid: Narcea.
- Hernández, E. y Valdez, S. (2010). El papel del profesor en el desarrollo de la competencia intercultural. Algunas propuestas didácticas. *Decires*, Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros, vol. 12, núm. 14, 91-115.
- Instituto Cervantes (2002). *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. Madrid: Instituto Cervantes.
- Olaya, A. y Gómez, L. (2013). Exploring EFL Pre-Service Teachers' Experiences with Cultural Content and Intercultural Communicative Competence at Three Colombian Universities. *PROFILE*, Vol. 15, no. 2, 49-67.
- Paricio, M. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Porta Linguarum*, No. 21, enero, pp.216-226
- Salgado Lévano, A. (2007). Investigación cualitativa: diseños, evaluación del rigor metodológico y retos. *Liberabit*. Revista de Psicología, 13 , 71-78.



ISSN: 2448 - 6574

Anexo 1

Encuesta

UNIVERSIDAD DE MURCIA - UNIVERSIDAD DEL BOSQUE
 PROGRAMA DE DOCTORADO EN EDUCACIÓN
 ESCUELA INTERNACIONAL DE DOCTORADO FACULTAD DE EDUCACIÓN
 Doctoranda Lisbeth Mora

“DESARROLLO DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN ESTUDIANTES DE LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE Y EN BILINGÜISMO”

El siguiente instrumento ha sido diseñado con el fin de conocer sus ideas y reflexiones sobre las actividades de la aula realizadas durante las últimas cinco semanas, relacionadas con la auto-reflexión sobre la propia cultura y la cultura sikuni. Responda cada pregunta de acuerdo con las instrucciones de cada enunciado. Sea lo más honesto/a posible. La información recogida será confidencial y solo se empleará para esta investigación.

Parte I. Datos demográficos. Marque con una X la respuesta que corresponda a su información personal.

1. Género: M F Otro 2. Edad: _____ 3. Semestre: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Parte II. Preguntas de reflexión. Lea la información suministrada bajo el juego de revisar sus reflexiones durante los talleres, responda cada una de las preguntas planteadas.

RESÚMENES DE LOS TALLERES
Taller No. 1. “Somos Sociales”. Reflexión acerca de los grupos sociales a los que pertenecemos y sus normas.
Taller No. 2. “¿Qué harías tú?”. Análisis de una situación en la que una docente labora en un contexto indígena y cierto día se ve involucrada en una situación incómoda con una mujer del Resguardo.
Taller No. 3. “Mis quince”. Reflexión acerca de la celebración de los quince años de una mujer y el rezó del pescado en la cultura sikuni.
Taller No. 4. “Con las manos en la masa”. Reflexión sobre la procedencia de algunos alimentos que consumimos y del casabe.
Taller No. 5. “En la piel del otro”. Análisis de los situaciones relacionadas con el uso del idioma y su relevancia en la interacción.

4. ¿Cuál(es) taller(es) le permitió/permitieron realizar una reflexión sobre su propia cultura? ¿Por qué? _____

5. ¿Qué aspectos de la cultura sikuni pudo conocer a través de los talleres? ¿Cuáles le gustaría conocer? ¿Por qué? _____

6. ¿Cuál(es) taller(es) le gustó/gustaron más? ¿Por qué? _____

7. ¿Cuál(es) taller(es) le gustó/gustaron menos? ¿Por qué? _____

Observaciones y sugerencias (al respaldo, por favor)